

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ НАУЧНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
«ФЕДЕРАЛЬНЫЙ РОСТОВСКИЙ АГРАРНЫЙ НАУЧНЫЙ ЦЕНТР»  
(ФГБНУ ФРАНЦ)

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ФГБНУ ФРАНЦ  
академик РАН, доктор с.-х. наук

Клименко А.И.



«13» июня 2024 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1.2 Иностранный язык

Шифр и наименование

группы научных специальностей: 4.1. Агронимия, лесное и водное хозяйство

Шифр и наименование

научной специальности: 4.1.4 Садоводство, овощеводство, виноградарство и лекарственные культуры

Форма обучения: \_\_\_\_\_ очная

Нормативный срок обучения: \_\_\_\_\_ 4 года

Год начала подготовки: \_\_\_\_\_ 2024 г.

Разработчик: Руденко Е.С., канд. филол. наук, доцент

ФИО

(ученая степень)

(уч. звание)

(подпись)

Рассмотрено и одобрено на заседании

Секции Ученого совета ВНИИВиВ – филиала ФГБНУ ФРАНЦ

Протокол № 4 от «27» мая 2024 г.

Рассвет

2024

# 1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1 Планируемый процесс обучения по дисциплине, направлен на формирование знаний, умений и навыков:

*Знания:*

– современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке; особенности академической письменной и устной речи, закономерности построения и лингвистические особенности научных текстов на иностранном языке;

– этикетные нормы устного академического общения в научной профессиональной среде, требования к различным видам научных докладов и их визуализации, технологии реферирования и аннотирования текстов;

– особенности составления аннотированной библиографии, представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах, презентацию научных проектов на иностранном языке.

*Умения:*

– использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке; выступать с презентациями на академические и профессиональные темы на иностранном языке по результатам научно-исследовательской деятельности;

– участвовать в научных дискуссиях на международных конференциях и семинарах; следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;

– осуществлять перевод профессиональной литературы и кратко передавать основное содержание научного материала; составлять терминологический глоссарий.

*Навыки и / или опыт деятельности:*

– использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке для презентации результатов своей работы и обмена информацией в научном сообществе,

– продуцирования собственных письменных научных текстов на иностранном языке;

– анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах, технологиями работы с узкопрофессиональными научными текстами.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

### 2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Требования к поступающим в аспирантуру соответствуют требованиям за полный курс вузовского обучения, предполагающим владение иностранным языком не ниже уровня B1 (Второй уровень Level 2 (Intermediate), согласно Общеввропейской шкале уровней владения иностранным языком (CEFR – The Common European Framework of Reference for Languages).

2.2. Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее: научная деятельность, направленная на подготовку диссертации к защите, Дисциплины, направленные на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов.

## 3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Семестр	Трудовое мкость ЗЕТ / час.	Контактная работа с преподавателем			Самостоя тельная работа, час.	Форма промежуточной аттестации (экз./ зачет с оценкой /зачет)
		Лекций, час.	Практические занятий, час.	Лабораторные занятий, час.		
3	4/144	10	44	-	90	зачет
4	1/36	-	18	-	18	-
4	1/36	-	-	-	36	Кандидатский экзамен
<b>Итого:</b>	<b>6/216</b>	<b>10</b>	<b>62</b>	<b>-</b>	<b>144</b>	

## 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 4.1 Структура дисциплины состоит из разделов (тем):

№	Наименование раздела (темы)
Раздел 1.	Профессиональная коммуникация. Основы перевода специальных текстов
Раздел 2.	Иностранный язык для специальных целей
Раздел 3.	Терминология научных текстов
Раздел 4.	Презентация своей научной деятельности
Раздел 5.	Визитная карточка молодого исследователя

4.2 Содержание занятий лекционного типа по дисциплине, структурированное по разделам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов занятий:

№	Наименование раздела (темы) дисциплины	Краткое содержание раздела	Кол-во часов
1.	Профессиональная коммуникация. Основы перевода специальных текстов	1. Основы перевода текстов профессиональной направленности. 2. Понятие перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность	8

№	Наименование раздела (темы) дисциплины	Краткое содержание раздела	Кол-во часов
		слов, словарное и контекстное значение слова, интернациональная лексика, «ложные друзья» переводчика, профессиональная терминология и т. д.	
2.	Иностранный язык для специальных целей	1. Научный стиль речи. 2. Технологии реферирования и аннотирования научных текстов.	2
	<b>Итого:</b>		<b>10</b>

4.3 Содержание практических (лабораторных) занятий по дисциплине, структурированные по разделам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов занятий:

№	Наименование раздела (темы) дисциплины	Название практических / лабораторных занятий	Вид текущего контроля	Кол-во часов
1.	Профессиональная коммуникация. Основы перевода специальных текстов	Подбор аутентичных узкоспециальных текстов для реферирования и составления терминологического словарика, их согласование с научным руководителем. Перевод профессиональной литературы. Составление аннотированной библиографии.	Проверка заданий по письменному переводу научного текста	10
		Основы перевода текстов профессиональной направленности. Понятие перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, интернациональная лексика, «ложные друзья» переводчика, профессиональная терминология и т.д.	Проверка заданий по письменному переводу научного текста	10
2.	Иностранный язык для специальных целей	Извлечение информации из источника. Обработка информации: анализ и синтез информации. Нормы и особенности реферирования и аннотирования научной литературы; его стадии; стиль; рекомендуемые алгоритмы работы; проверка и редактирование собственного	Контроль навыков работы с научным текстом	10

№	Наименование раздела (темы) дисциплины	Название практических / лабораторных занятий	Вид текущего контроля	Кол-во часов
		текстопорождения.		
		Особенности научного стиля речи. Критическое чтение академического текста. Реферирование и аннотирование текстов по специальности. Осуществление письменных переводов узкоспециальных текстов с русского на иностранный язык и с иностранного на русский язык. Составления планов к текстам.	Контроль навыков работы с научным текстом	4
		Научный стиль речи. Технологии реферирования и аннотирования научных текстов.	Контроль навыков работы с научным текстом	10
3.	Терминология научных текстов	Составление глоссария терминов по реферируемой литературе.	Контроль навыков подбора и систематизации терминов	2
		Критическое чтение академического текста. Резюмирование текста. Составление словаря-минимума по специальности	Контроль навыков подбора и систематизации терминов	2
		Терминологическая система. Англоязычные обороты научного стиля речи. Составление терминологического словаря.	Контроль навыков подбора и систематизации терминов	2
4.	Презентация своей научной деятельности	Работа над устной (письменной) презентацией своей научной деятельности, подготовка научного доклада, реферирование узкоспециальных текстов по специальности.	Презентация своей области исследования	2
		Подготовка устной (письменной) презентации по сфере научных интересов, письменное представление научного доклада.	Презентация своей области исследования	2
		Структура научного доклада и его презентации на иностранном языке в сфере научной деятельности аспиранта. Техники создания презентации и докладов.	Презентация своей области исследования	2
5.	Визитная карточка молодого исследователя	Аннотирование научных статей. Подготовка доклада на иностранном языке по проблемам	Контроль навыков письменного	2

№	Наименование раздела (темы) дисциплины	Название практических / лабораторных занятий	Вид текущего контроля	Кол-во часов
		исследовательской тематики. Работа с терминологическим словариком. Особенности перевода текста по специальности. «Ложные друзья переводчика». Методы сжатия и компиляции информации.	реферирования и аннотирования текстов изучаемой тематики	
		Осуществление перевода реферирования специальных текстов. Составление аннотаций и ключевых слов к научным статьям. Подготовка научного монологического выступления. Аргументация своей точки зрения, устная презентация научного доклада. Работа с терминологическим словариком. Визитная карточка молодого исследователя.	Контроль навыков письменного реферирования и аннотирования текстов изучаемой тематики	4
	<b>Итого:</b>			<b>62</b>

4.4 Содержание самостоятельной работы аспирантов по дисциплине, структурированное по разделам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов самостоятельной работы:

№	Наименование раздела (темы) дисциплины	Вид самостоятельной работы	Кол-во часов
1.	Подбор аутентичных узкоспециальных текстов для реферирования и составления терминологического словарика, их согласование с научным руководителем. Перевод профессиональной литературы. Составление аннотированной библиографии.	Закрепление пройденного материала. Работа с научными текстами. Перевод, выявление их лексико-грамматических особенностей. Реферирование и аннотирование научных публикаций по своей специальности на иностранном языке.	90
2.	Визитная карточка молодого исследователя.	Проведение научного исследования. Работа со справочной литературой; подготовка творческой работы или презентации.	18
	Подготовка к кандидатскому экзамену		36
	<b>Итого:</b>		<b>144</b>

## 5. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ) ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 Описание показателей и критериев оценивания на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

5.1.1 Описание шкалы оценивания

Знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности на различных этапах их формирования оцениваются шкалой:

*«отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» в форме экзамена и «зачтено», «не зачтено» в форме зачета.*

5.1.2 Описание показателей и критериев оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности на различных этапах их формирования

Результат обучения по дисциплине	Критерии и показатели оценивания результатов обучения			
	Не зачтено/ «неудовлетворительно»	Зачтено/ «удовлетворительно»	Зачтено/ «хорошо»	Зачтено/ «отлично»
<b>I этап</b> <b>Знать</b> современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке; особенности академической письменной и устной речи, закономерности построения лингвистические особенности научных текстов на иностранном языке	<b>Фрагментарные знания</b> современных методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; особенностей академической письменной и устной речи, закономерностей построения лингвистических особенностей научных текстов на иностранном языке/ <b>Отсутствие знаний</b>	<b>Неполные знания</b> современных методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; особенностей академической письменной и устной речи, закономерностей построения лингвистических особенностей научных текстов на иностранном языке	<b>Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания</b> современных методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; особенностей академической письменной и устной речи, закономерностей построения лингвистических особенностей научных текстов на иностранном языке	<b>Сформированные и систематические знания</b> современных методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; особенностей академической письменной и устной речи, закономерностей построения лингвистических особенностей научных текстов на иностранном языке
<b>II этап</b> <b>Уметь</b> использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	<b>Фрагментарное умение</b> использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	<b>В целом успешное, но не систематическое умение</b> использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	<b>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение</b> использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	<b>Успешное и систематическое умение</b> использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке

Результат обучения по дисциплине	Критерии и показатели оценивания результатов обучения			
	Не зачтено/ «неудовлетворительно»	Зачтено/ «удовлетворительно»	Зачтено/ «хорошо»	Зачтено/ «отлично»
	<b>Отсутствие умений</b>	иностранном языке	иностранном языке	языке
<b>III этап</b> <b>Владеть</b> современными методами и технологиями научной коммуникации на иностранном языке для презентации результатов своей работы и обмена информацией в научном сообществе	<b>Фрагментарное применение навыков владения современными методами и технологиями научной коммуникации на иностранном языке для презентации результатов своей работы и обмена информацией в научном сообществе</b> <b>Отсутствие навыков</b>	<b>В целом успешное, но не систематическое применение навыков владения современными методами и технологиями научной коммуникации на иностранном языке для презентации результатов своей работы и обмена информацией в научном сообществе</b>	<b>В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков владения современными методами и технологиями научной коммуникации на иностранном языке для презентации результатов своей работы и обмена информацией в научном сообществе</b>	<b>Успешное и систематическое применение навыков владения современными методами и технологиями научной коммуникации на иностранном языке для презентации результатов своей работы и обмена информацией в научном сообществе</b>
<b>I этап</b> <b>Знать</b> этикетные нормы устного академического общения в научной профессиональной среде, требования к различным видам научных докладов и их визуализации, технологии реферирования и аннотирования текстов	<b>Фрагментарные знания</b> этикетные нормы устного академического общения в научной профессиональной среде, требования к различным видам научных докладов и их визуализации, технологии реферирования и аннотирования текстов <b>Отсутствие знаний</b>	<b>Неполные знания</b> этикетные нормы устного академического общения в научной профессиональной среде, требования к различным видам научных докладов и их визуализации, технологии реферирования и аннотирования текстов	<b>Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания</b> этикетные нормы устного академического общения в научной профессиональной среде, требования к различным видам научных докладов и их визуализации, технологии реферирования и аннотирования текстов	<b>Сформированные и систематические знания</b> этикетные нормы устного академического общения в научной профессиональной среде, требования к различным видам научных докладов и их визуализации, технологии реферирования и аннотирования текстов
<b>II этап</b> <b>Уметь</b> участвовать в научных дискуссиях на международных конференциях и семинарах;	<b>Фрагментарное умение</b> участвовать в научных дискуссиях на международных конференциях и семинарах;	<b>В целом успешное, но не систематическое умение</b> участвовать в научных дискуссиях на международных конференциях и семинарах;	<b>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение</b> участвовать в научных дискуссиях на международных конференциях и семинарах;	<b>Успешное и систематическое умение</b> участвовать в научных дискуссиях на международных конференциях и семинарах;



Результат обучения по дисциплине	Критерии и показатели оценивания результатов обучения			
	Не зачтено/ «неудовлетворительно»	Зачтено/ «удовлетворительно»	Зачтено/ «хорошо»	Зачтено/ «отлично»
следовать нормам, принятым в научном общении при работе российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач	следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач/ <b>Отсутствие умений</b>	конференциях и семинарах; следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач	семинарах; следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач	семинарах; следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач
<b>III этап</b> <b>Владеть навыками</b> продуцирования собственных письменных научных текстов на иностранном языке	<b>Фрагментарное применение навыков</b> продуцирования собственных письменных научных текстов на иностранном языке <b>Отсутствие навыков</b>	<b>В целом успешное, но не систематическое применение навыков</b> продуцирования собственных письменных научных текстов на иностранном языке	<b>В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков</b> продуцирования собственных письменных научных текстов на иностранном языке	<b>Успешное и систематическое применение навыков</b> продуцирования собственных письменных научных текстов на иностранном языке
<b>I этап</b> <b>Знать</b> особенности составления аннотированной библиографии, представления результатов научной деятельности в устной письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах, презентацию научных проектов на иностранном языке	<b>Фрагментарные знания</b> особенности составления аннотированной библиографии, представления результатов научной деятельности в устной письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах, презентацию научных проектов на иностранном языке	<b>Неполные знания</b> особенности составления аннотированной библиографии, представления результатов научной деятельности в устной письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах, презентацию научных проектов на иностранном языке	<b>Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания</b> особенности составления аннотированной библиографии, представления результатов научной деятельности в устной письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах, презентацию научных проектов на иностранном языке	<b>Сформированные и систематические знания</b> особенности составления аннотированной библиографии, представления результатов научной деятельности в устной письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах, презентацию научных проектов на иностранном языке

Результат обучения по дисциплине	Критерии и показатели оценивания результатов обучения			
	Не зачтено/ «неудовлетворительно»	Зачтено/ «удовлетворительно»	Зачтено/ «хорошо»	Зачтено/ «отлично»
языке	<b>Отсутствие знаний</b>		языке	на иностранном языке
<b>II этап</b> <b>Уметь</b> осуществлять перевод профессиональной литературы и кратко передавать основное содержание научного материала; составлять терминологический глоссарий	<b>Фрагментарное умение</b> осуществлять перевод профессиональной литературы и кратко передавать основное содержание научного материала; составлять терминологический глоссарий <b>Отсутствие умений</b>	<b>В целом успешное, но не систематическое умение</b> осуществлять перевод профессиональной литературы и кратко передавать основное содержание научного материала; составлять терминологический глоссарий	<b>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение</b> осуществлять перевод профессиональной литературы и кратко передавать основное содержание научного материала; составлять терминологический глоссарий	<b>Успешное и систематическое умение</b> осуществлять перевод профессиональной литературы и кратко передавать основное содержание научного материала; составлять терминологический глоссарий
<b>III этап</b> <b>Владеть</b> приемами анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах, технологиями работы узкопрофессиональными научными текстами	<b>Фрагментарное применение навыков владения</b> приемами анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах, технологиями работы узкопрофессиональными научными текстами <b>Отсутствие навыков</b>	<b>В целом успешное, но не систематическое применение навыков владения</b> приемами анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах, технологиями работы узкопрофессиональными научными текстами	<b>В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков владения</b> приемами анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах, технологиями работы узкопрофессиональными научными текстами	<b>Успешное и систематическое применение навыков владения</b> приемами анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах, технологиями работы узкопрофессиональными научными текстами

5.2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования показателей и критериев оценивания в процессе освоения образовательной программы

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения дисциплины, и включает *устный опрос, тестирование, письменные контрольные работы и т.д.*

### **Перечень вопросов к контрольным мероприятиям**

Оценка освоения курса образовательной дисциплины аспирантами осуществляется с использованием следующих форм и методов контроля: разбор лексико-грамматических особенностей научного текста на изучаемом языке, выполнение перевода иноязычной научной литературы – 3 семестр, написание научного доклада по теме диссертационного исследования и защита подготовленного научного доклада в виде презентации, создание вторичных текстовых документов – 4 семестр, а также выполнение внеаудиторных самостоятельных работ; выполнение самостоятельных работ по грамматике. Оценка курса образовательной дисциплины предусматривает использование накопительной системы оценивания, которая предполагает наличие положительной оценки по всем формам текущего контроля знаний.

### **3 семестр**

1. Подбор аутентичных узкоспециальных текстов для реферирования и составления терминологического словарика, их согласование с научным руководителем. Перевод профессиональной литературы.

2. Составление аннотированной библиографии.

3. Основы перевода текстов профессиональной направленности. Понятие перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, интернациональная лексика, «ложные друзья» переводчика, профессиональная терминология и т.д.

4. Извлечение информации из источника. Обработка информации: анализ и синтез информации. Нормы и особенности реферирования и аннотирования научной литературы; их стадии; стиль; рекомендуемые алгоритмы работы; проверка и редактирование собственного текстопорождения.

5. Особенности научного стиля речи. Критическое чтение академического текста. Реферирование и аннотирование текстов по специальности. Осуществление письменных переводов узкоспециальных текстов с русского на иностранный язык и с иностранного на русский язык. Составления планов к текстам.

6. Научный стиль речи. Технологии реферирования и аннотирования научных текстов.

## 4 семестр

### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК:

Would you introduce yourself ?

Do you study full-time or part-time?

Who is your research advisor? Who will supervise your studies and your research?

Are you a graduate of the Don State Agrarian University?

When did you graduate? Did you take some other course of studies after that?

What could you say about the university? What did it give you?

What educational facilities could you use? What courses does it offer now?

What course(s) did you take? How did you do at university?

What subjects were you particularly good at? What was your major?

What made you chose this subject field?

Did you receive some practical experience in the area?

What problems were of special interest to you?

How did it come about that you decided to undertake your scientific research?

What is the theme of your research? What is its title?

What is the subject of your present study? What do you actually investigate?

What objectives are you planning to attain?

What key issues are included in your research?

What results do you expect to obtain?

Have you got any idea about the conclusions of your research yet?

Are there any specific difficulties in your study?

What is the most challenging problem for you?

Are these problems purely academic? How are you going to resolve them?

Have you got any hypothesis/conception of your own?

Are you familiar with other/alternative approaches to the problems?

Is the theme widely treated in literature?

Are you familiar with international literature on these problems?

Are there any scientists who are considered unquestioned authority in this field?

Which periodicals cover the problems that you study? Are they easily accessible?

When are you planning to submit your thesis (dissertation)?

Are you making a good progress with it? At what stage are you now?

Are you going to arrange for an experiment? What will it consist of?

Is your research work relevant/of real significance today?

What are the innovative aspects in you work?

When do you think the output of your study can be introduced in practice?

In what industry/ area do you expect to realize it? Will it find a wide application?

Have you got any published papers yet? When and where were they published?

Did you contribute to any scientific conferences? Did you make a report?

How do you assess the prospects of scientific and technological development in Russia?

Why don't you try for promotion?

What about your immediate superior? What is he/she like?

### **Немецкий язык**

Wer sind Sie? / Was sind Sie?

Wo haben Sie studiert?

Wann und wo haben Sie das Studium abgeschlossen?

Welche Hochschule haben Sie absolviert?

Welche Fächer waren Ihre Lieblingsfächer an der Universität?

Haben Sie sich mit der wissenschaftlichen Tätigkeit an der Universität beschäftigt?

Haben Sie nach dem Hochschulabschluss schon gearbeitet?

Sind Sie Direkt- oder Fernaspirant?

An welchem Lehrstuhl sind Sie Aspirant?

Wo und als was sind Sie tätig?

Wann sind Sie in die Aspirantur eingetreten?

Wer ist Ihr wissenschaftlicher Leiter? / Wer ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer? / Wer ist Ihr Doktorvater?

An welchem wissenschaftlichen Problem arbeiten Sie jetzt?

Welche Probleme interessieren Sie am meisten?

Welche Wissenschaftler untersuchen dieses Problem? / haben untersucht?

Wie heißt das Thema Ihrer Forschung?/ Ihrer Dissertation?

Warum haben Sie dieses Thema gewählt?

Finden Sie Ihr Thema aktuell?

Wie lange studieren Sie dieses Thema?

Haben Sie das Thema Ihrer Dissertation selbst gewählt oder war es Ihnen vorgeschlagen worden?

Arbeiten Sie an diesem Thema allein oder in einem Team?

Was ist das Objekt und der Gegenstand Ihrer Untersuchung?

Was ist das Ziel Ihrer Untersuchung?

Was ist das Schwerpunktthema Ihrer Dissertation?

Haben Sie viele Informationen zu Ihrem Thema gefunden?

Mit welchen Bereichen der Volks- und Landwirtschaft steht Ihr Thema in Verbindung?

Wie lange arbeiten Sie an Ihrem Thema?

Wann, wie und wo haben Sie vor, Ihre Untersuchungsergebnisse einzuführen?

Wann und wo planen Sie zu promovieren?

Haben Sie einen Plan Ihrer Dissertation zusammengestellt?

Welche Fachliteratur und Fachzeitschriften zu Ihrem Thema haben Sie gelesen?

Haben Sie Versuche angestellt?

Haben Sie Ergebnisse Ihrer Experimente bearbeitet?

Wo führen Sie Ihre Experimente durch?

Stellen Sie Ihre Versuche in vitro oder unter den natürlichen Bedingungen an?

Haben Sie sich an den wissenschaftlichen Konferenzen beteiligt?

Haben Sie einen Vortrag in der Konferenz gehalten? Zu welchem Thema?

Haben Sie schon einige Artikel veröffentlicht?  
Wie viel Veröffentlichungen haben Sie?  
Wo haben Sie Ihre Artikel veröffentlicht?  
Annotieren Sie die gelesenen Fachbeiträge?  
Haben Sie Ihre eigene wissenschaftliche Bibliothek?  
Auf welche Weise arbeiten Sie an der deutschen Sprache?  
Welche Bedeutung hat Ihre wissenschaftliche Arbeit für die Landwirtschaft?  
Hat Ihre Arbeit auch eine praktische Bedeutung?  
Von welcher wissenschaftlichen Bedeutung ist Ihre Dissertation?  
Was haben Sie vor, nach der Promotion zu machen?

### **Задания для подготовки к зачету**

Контрольные вопросы для проведения промежуточной аттестации в конце первого семестра в форме зачета по заранее подготовленному портфолио аспиранта, которое состоит из отзыва научного руководителя по рекомендуемой для подготовки к зачету литературе, образцов перевода и реферирования текстов по специальности, терминологического глоссария, научного доклада по теме научного исследования:

1. Беседа по терминам оставленного аспирантом терминологического словаря.
2. Обсуждение прочитанной литературы по специальности.
3. Устная (письменная) презентация по сфере научных интересов и теме научного исследования аспиранта.

### **Задания для подготовки к кандидатскому экзамену**

#### **Знать:**

*- современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке; особенности академической письменной и устной речи, закономерности построения и лингвистические особенности научных текстов на иностранном языке*

Типовое задание 1. Сообщите на иностранном языке, какие лексико-грамматические характеристики отличают научный стиль от других речевых стилей.

Типовое задание 2. Проанализируйте текст с точки зрения использования в нем лексических, морфологических и синтаксических средств, характерных для научного стиля. Изложите содержание текста в виде реферата.

#### **Уметь:**

*- использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке; выступать с презентациями на академические и профессиональные темы на иностранном языке по результатам научно-исследовательской деятельности;*

Типовое задание 1. Подберите две статьи (на русском и иностранном языках) по теме вашего исследования и отметьте, какими средствами в них сообщается о выводах и заключениях. Выпишите русско-английские (немецкие,

французские) эквиваленты, с помощью которых говорится об основных полученных результатах.

Типовое задание 2. Проанализируйте в 3-5 научных статьях на иностранном языке разделы, в которых содержатся основные результаты и выводы по проведенному исследованию. Выпишите те предложения, в которых говорится о полученных результатах. При необходимости, сократите предложения. Составьте из полученных вами предложений краткий реферат на русском/иностранном языке.

**Навык:**

– использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке для презентации результатов своей работы и обмена информации в научном сообществе;

Типовое задание 1. Сообщите об основных результатах проведенного вами эксперимента.

Типовое задание 2. Составьте аннотацию реферативного типа.

**Знать:**

– этикетные нормы устного академического общения в научной профессиональной среде, требования к различным видам научных докладов и их визуализации, технологии реферирования и аннотирования текстов;

Типовое задание 1. Опишите на иностранном языке основные этические нормы научной деятельности.

Типовое задание 3. Вы – рецензент престижного научного журнала. Напишите мотивированный отказ принять статью к опубликованию в виду того, что в ней много некорректных заимствований.

**Уметь:**

– участвовать в научных дискуссиях на международных конференциях и семинарах; следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;

Типовое задание 1. Перечислите на иностранном языке этические нормы, касающиеся проведения исследований, публикации результатов.

Типовое задание 2. Изучите список тем докладов на иностранном языке. Продумайте вопросы, которые бы вы задали докладчикам.

**Навык:**

– продуцирования собственных письменных научных текстов на иностранном языке;

Типовое задание 1. Подготовьте сообщение о своей научной работе (тема, цель, задачи, актуальность, объект, предмет и т. п.) на иностранном языке. Объем сообщения не менее 25-30 предложений.

**Знать:**

– особенности составления аннотированной библиографии, представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах, презентацию научных проектов на иностранном языке.

Типовое задание 1. Подготовьте аннотированную библиографию на иностранном языке.

**Уметь:**

– осуществлять перевод профессиональной литературы и кратко передавать основное содержание научного материала; составлять терминологический глоссарий.

Типовое задание 1. На базе трех научных статей по теме исследования составьте реферат-обзор, обращая особое внимание на лексико-грамматические маркеры, свойственные научному стилю. Изложите реферат-обзор в устной форме.

**Навык:**

– анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах, технологиями работы с узкопрофессиональными научными текстами.

Типовое задание 1. Подготовьте доклад по истории изучаемого вопроса на иностранном языке.

### **Содержание кандидатского экзамена по иностранному языку**

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную / аутентичную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

**Вопросы экзаменационного билета:**

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности (без словаря). Объем до 40 000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут.

Форма проверки: 1) написание аннотации (150-200 слов); 2) составление списка ключевых слов (5-7 слов).



2. Беседа с экзаменаторами без подготовки (со специалистом) на иностранном языке по вопросам, связанным с прочитанными статьями по специальности и научной работой аспиранта, обсуждение актуальных научных проблем.

### **Материал для допуска к кандидатскому экзамену по иностранному языку**

Заданиями для проведения текущего контроля во втором семестре представляют собой допуск к кандидатскому экзамену и являются обязательными к выполнению:

1. Аннотирование статьи (написание Аннотации объемом 250-300 слов) с ключевыми словами (5-7 слов), оригинального научного текста по специальности. Текст аспирант выбирает сам в зависимости от темы исследования. Объем текста – 80 000 печатных знаков. Аспирант может не выполнять данное задание при условии подготовки научной статьи или доклада на иностранном языке и/или выступления на международной научной конференции (статья/доклад предьявляется преподавателю).

2. Доклад на иностранном языке по проблемам исследовательской тематики объемом 1,5 - 2 страницы.

3. Терминологический словарь по реферируемым источникам объемом от 400 000-500 000 печатных знаков (список источников на иностранном языке прилагается к словарю). Данные источники должны пройти согласование с научным руководителем.

5.3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы их формирования

Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся основана на следующих стандартах:

1. Периодичность проведения оценки (по каждому разделу дисциплины).

2. Многоступенчатость: оценка (как преподавателем, так и аспирантами группы) и самооценка обучающегося, обсуждение результатов и комплекс мер по устранению недостатков.

3. Единство используемой технологии для всех обучающихся, выполнение условий сопоставимости результатов оценивания.

4. Соблюдение последовательности проведения оценки: предусмотрено, что развитие показателей и критериев оценивания идет по возрастанию их уровней сложности, а оценочные средства на каждом этапе учитывают это возрастание.

Так по каждому разделу дисциплины идет накопление знаний, на проверку которых направлены такие оценочные средства как устный опрос и подготовка докладов. Далее проводится задачное обучение, позволяющее оценить не только знания, но умения, навык и опыт применения аспирантов по их применению. На заключительном этапе проводится тестирование, устный опрос или письменная контрольная работа по разделу.

*Устный опрос* – наиболее распространенный метод контроля знаний Аспирантов, предусматривающий уровень овладения показателями и критериями оценивания, в т. ч. полноту знаний теоретического контролируемого материала.

При устном опросе устанавливается непосредственный контакт между преподавателем и аспирантом, в процессе которого преподаватель получает широкие возможности для изучения индивидуальных особенностей усвоения Аспирантами учебного материала.

Устный опрос по дисциплине проводится на основании самостоятельной работы аспиранта по каждому разделу. Вопросы представлены в планах лекций по дисциплине.

Различают фронтальный, индивидуальный и комбинированный опрос.

*Фронтальный* опрос проводится в форме беседы преподавателя с группой. Он органически сочетается с повторением пройденного, являясь средством для закрепления знаний и умений. Его достоинство в том, что в активную умственную работу можно вовлечь всех аспирантов группы. Для этого вопросы должны допускать краткую форму ответа, быть лаконичными, логически увязанными друг с другом, даны в такой последовательности, чтобы ответы аспирантов в совокупности могли раскрыть содержание раздела, темы. С помощью фронтального опроса преподаватель имеет возможность проверить выполнение аспирантами домашнего задания, выяснить готовность группы к изучению нового материала, определить сформированность основных понятий, усвоение нового учебного материала, который только что был разобран на занятии. Целесообразно использовать фронтальный опрос также перед проведением практических работ, так как он позволяет проверить подготовленность аспирантов к их выполнению. Вопросы должны иметь преимущественно поисковый характер, чтобы побуждать аспирантов к самостоятельной мыслительной деятельности.

*Индивидуальный* опрос предполагает объяснение, связные ответы аспирантов на вопрос, относящийся к изучаемому учебному материалу, поэтому он служит важным средством развития речи, памяти, мышления аспирантов. Чтобы сделать такую проверку более глубокой, необходимо ставить перед аспирантами вопросы, требующие развернутого ответа.

Вопросы для индивидуального опроса должны быть четкими, ясными, конкретными, емкими, иметь прикладной характер, охватывать основной, ранее пройденный материал программы. Их содержание должно стимулировать аспирантов логически мыслить, сравнивать, анализировать сущность явлений, доказывать, подбирать убедительные примеры, устанавливать причинно-следственные связи, делать обоснованные выводы и этим способствовать объективному выявлению знаний аспирантов. Вопросы обычно задают всей группе и после небольшой паузы, необходимой для того, чтобы все аспиранты поняли его и приготовились к ответу, вызывают для ответа конкретного аспиранта. Для того чтобы вызвать при проверке познавательную активность аспирантов всей группы, целесообразно сочетать индивидуальный и фронтальный опрос. Длительность устного опроса зависит от учебного

предмета, вида занятий, индивидуальных особенностей аспирантов.

Заключительная часть устного опроса – подробный анализ ответов аспирантов. Преподаватель отмечает положительные стороны, указывает на недостатки ответов, делает вывод о том, как изучен учебный материал. При оценке ответа учитывает его правильность и полноту, сознательность, логичность изложения материала, культуру речи, умение увязывать теоретические положения с практикой, в том числе и с будущей профессиональной деятельностью.

### Критерии и шкалы оценивания устного опроса

Критерии оценки при текущем контроле	Оценка
Аспирант дает неверные и ошибочные ответы по вопросам, разбираемым на занятии	«неудовлетворительно»
Аспирант принимает участие в обсуждении некоторых проблем, даёт расплывчатые ответы на вопросы. Описывая тему, путается и теряет суть вопроса. Верность суждений, полнота и правильность ответов - 40-59 %	«удовлетворительно»
Аспирант принимает участие в обсуждении некоторых проблем, даёт ответы на некоторые вопросы, то есть не проявляет достаточно высокой активности. Верность суждений Аспиранта, полнота и правильность ответов 60-79%	«хорошо»
Аспирант демонстрирует знание материала по разделу, основанные на знакомстве с обязательной литературой и современными публикациями; даёт логичные, аргументированные ответы на поставленные вопросы. Высокая активность Аспиранта при ответах на вопросы преподавателя, активное участие в проводимых дискуссиях. Правильность ответов и полнота их раскрытия должны составлять более 80%	«отлично»

### Критерии и шкалы оценивания презентации

Дескрипторы	Минимальный ответ 2	Изложенный, раскрытый ответ 3	Законченный, полный ответ 4	Образцовый ответ 5
Раскрытие проблемы	Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы.	Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны и/или выводы не обоснованы.	Проблема раскрыта. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны и/или обоснованы.	Проблема раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы. Выводы обоснованы.
Представление	Представляемая информация логически не связана. Не использованы профессиональные термины.	Представляемая информация не систематизирована и/или не последовательна. Использован 1-2 профессиональных термина.	Представляемая информация систематизирована и последовательна. Использовано более 2 профессиональных терминов.	Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Использовано более 5 профессиональных терминов.

Дескрипторы	Минимальный ответ 2	Изложенный, раскрытый ответ 3	Законченный, полный ответ 4	Образцовый ответ 5
Оформление	Не использованы информационные технологии (PowerPoint). Больше 4 ошибок в представляемой информации.	Использованы информационные технологии (PowerPoint) частично. 3-4 ошибки в представляемой информации.	Использованы информационные технологии (PowerPoint). Не более 2 ошибок в представляемой информации.	Широко использованы информационные технологии (PowerPoint). Отсутствуют ошибки в представляемой информации.
Ответы на вопросы	Нет ответов на вопросы.	Только ответы на элементарные вопросы.	Ответы на вопросы полные и/или частично полные.	Ответы на вопросы полные с приведением примеров

Промежуточная аттестация осуществляется, в конце каждого семестра и представляет собой итоговую оценку знаний по дисциплине в виде проведения экзаменационной процедуры (экзамена), выставления зачета, защиты курсовой работы.

Промежуточная аттестация в форме зачета проводится в форме устного опроса, в форме кандидатского экзамена - в устной форме.

Аттестационные испытания в форме зачета проводятся преподавателем, ведущим лекционные занятия по данной дисциплине, или преподавателями, ведущими практические занятия. Аттестационные испытания в форме устного экзамена проводятся преподавателем, ведущим лекционные занятия по данной дисциплине. Присутствие посторонних лиц в ходе проведения аттестационных испытаний без разрешения директора или зам. директора по науке не допускается (за исключением работников, выполняющих контролирующие функции в соответствии со своими должностными обязанностями). В случае отсутствия ведущего преподавателя аттестационные испытания проводятся преподавателем, назначенным письменным распоряжением по центру.

Инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, имеющие нарушения опорно-двигательного аппарата, могут допускаться на аттестационные испытания в сопровождении ассистентов-сопровождающих.

Во время аттестационных испытаний обучающиеся могут пользоваться рабочей программой дисциплины, а также с разрешения преподавателя справочной и нормативной литературой.

Время подготовки ответа при сдаче экзамена в устной форме должно составлять не менее 40 минут (по желанию обучающегося ответ может быть досрочным). Время ответа – не более 15 минут.

При проведении устного экзамена экзаменационный билет выбирает сам экзаменуемый в случайном порядке. При подготовке к устному экзамену экзаменуемый, как правило, ведет записи в листе устного ответа, который затем (по окончании экзамена) сдается экзаменатору. Экзаменатору предоставляется право задавать обучающимся дополнительные вопросы в рамках программы дисциплины, а также, помимо теоретических вопросов, давать задачи, которые

изучались на практических занятиях.

Оценка результатов устного аттестационного испытания объявляется обучающимся в день его проведения.

На экзамене оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

### Критерии и шкалы оценивания ответа на экзамене

Оценка по дисциплине	Качество знаний и навыков аспиранта
«Отлично»	Показаны глубокие знания лексики и грамматических структур подъязыка специальности для адекватного восприятия информации, заложенной в профессионально ориентированном тексте. Выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение перевода текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка. Показаны прочные навыки реферативного изложения извлеченной информации из иноязычного текста. Показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающем иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию в соответствии с программными требованиями, ответы на вопросы логически выстроены и убедительны.
«Хорошо»	Показаны достаточно уверенные умения пользоваться лексикой подъязыка специальности и грамматическими явлениями, необходимыми для обеспечения общения на иностранном языке, в объеме программы. Задание по переводу текста выполнено достаточно точно, эквивалентно по содержанию, но имеются незначительные ошибки. Изложение текста перевода выполнено в целом в соответствии со стилистическими нормами русского языка, хотя и с незначительными неточностями. Продемонстрирован высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками. Ответы на вопросы даются полно, но логическая последовательность не всегда соблюдается.
«Удовлетворительно»	Показаны достаточно уверенные навыки пользования лексикой подъязыка специальности, необходимой для общения, однако проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова. Допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений. Содержание текста передано полностью, хотя допускались отдельные стилистические ошибки – буквализм, неточный подбор эквивалента и т.п. Ответы на вопросы даются в основном полно при слабой логической оформленности высказывания.
«Неудовлетворительно»	Незнание языкового материала (лексики, грамматики, фонетики). Аспирантом не достигнут даже низкий уровень развития иноязычной коммуникативной компетенции. Аспирант делает большое количество ошибок. Речь аспиранта трудно понять.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1 Библиотечные фонды и библиотечно-справочные системы:

Основная литература	Количество в библиотеке / ссылка на ЭБС
Алешугина Е.А. Английский язык для подготовки научно-педагогических кадров: учеб. пособие / Е.А. Алешугина, Д.А. Лошкарева, Н.В. Патяева; Нижегород. гос. архитектур. - строит. ун-т – Н. Новгород: ННГАСУ, 2022. – 74 с.	<a href="https://elibrary.ru/download/elibrary_48577855_87611215.pdf">https://elibrary.ru/download/elibrary_48577855_87611215.pdf</a>
Руднева М. А. Eco-English with TED. Part 1. Учебное пособие – М.: Мир науки, 2023.	<a href="https://elibrary.ru/download/elibrary_54939570_86579873.pdf">https://elibrary.ru/download/elibrary_54939570_86579873.pdf</a> <a href="https://izd-mn.com/PDF/40MNNPU23.pdf">https://izd-mn.com/PDF/40MNNPU23.pdf</a>
Руднева М. А. Eco-English with TED. Part II. Учебное пособие – М.: Мир науки, 2023.	<a href="https://elibrary.ru/download/elibrary_54958199_61417062.pdf">https://elibrary.ru/download/elibrary_54958199_61417062.pdf</a> <a href="https://izd-mn.com/PDF/44MNNPU23.pdf">https://izd-mn.com/PDF/44MNNPU23.pdf</a>
Немецкий язык: учебное пособие / под ред. Н. А. Беломытцовой. — СПб.: Изд-во СПб ун-та МВД России, 2021. — 172 с.	<a href="https://elibrary.ru/download/elibrary_47976847_32777078.pdf">https://elibrary.ru/download/elibrary_47976847_32777078.pdf</a>

Дополнительная литература	Количество в библиотеке / ссылка на ЭБС
Немецкий язык: Учебные материалы для аспирантов и соискателей / Авт.- сост. Т.А. Потёмина, М.С. Потёмина, А.Д. Малафеева — Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. - 79 с.	<a href="https://elibrary.ru/download/elibrary_20235911_62584359.pdf">https://elibrary.ru/download/elibrary_20235911_62584359.pdf</a>
Англо-русский, русско-английский словарь (свыше 25000 слов). С-Пб., - Диамант. – 1999. – 735 с.	1
Милорадович Ж. Англорусский, русско-английский словарь с использованием грамматики. Под ред. С. Танасиевич. – М., - Молодая гвардия. - Белград, - Лингва. – 1993. – 715 с.	1
Англо-русский словарь. 20000 слов. Под ред. О.С. Ахмановой. – М., - Русский язык. – 1980. – 639 с	1
Аракин В.Д. Англо-русский словарь. Около 36000 слов. – Изд. 11.-е. – М., - Русский язык. – 1980. – 808 с.	1
Англо-русский биологический словарь. Изд. 4-е, стереотипное. – М. – Русский язык. – 1979. – 732 с.	1
Англо-русский синонимический словарь. Под ред. Ю.Д. Апресяна. – М., - Русский язык. – 1979. – 544 с.	1
Грин Дж. Словарь новых слов (Английский на английском языке). – М., Вече. – Персей. – 1996. – 352 с.	1
Милованов Э.Л. Англо-русский словарь по охране окружающей среды. Около 14000 терминов. Под ред. Н.Ф. Реймерса. – М., - Русский язык. – 1979. – 368 с.	1
Обручева Н.В. Англо-русский словарь по физиологии высших растений. – М., - Наука. – 1979. – 215 с.	1
Салганик Л.М. Англо-русский словарь генетических и цитологических терминов. – Под ред. А.И. Купцова. – Новосибирск. – Наука. – 1973. – 143 с.	1

6.2 Информационные, информационно-справочные системы, профессиональные базы данных:

Наименование ресурса	Режим доступа
Справочник по грамматике немецкого языка	<a href="http://www.grammade.ru/">http://www.grammade.ru/</a>
Научный швейцарско-немецкий журнал	<a href="http://www.teslasociety.ch/info/netj/">http://www.teslasociety.ch/info/netj/</a>
Информация об особенностях научного стиля немецкого языка	<a href="https://www.studis-online.de/">https://www.studis-online.de/</a>
Образцы диалогов в профессиональной среде	<a href="https://www.deutsch-als-fremdsprache.de/">https://www.deutsch-als-fremdsprache.de/</a>
Руководство по написанию научно-исследовательской работы	<a href="http://www.arbeitschreiben.de/">http://www.arbeitschreiben.de/</a>
Ресурс для изучения академического английского языка, включая все виды речевой деятельности	<a href="http://www.uefap.com">http://www.uefap.com</a>
London's Global University – обширная подборка книг на английском языке для обучающихся в аспирантуре	<a href="http://www.ucl.ac.uk">http://www.ucl.ac.uk</a>
Подборка общенаучных видеороликов и подкастов	<a href="https://www.scientificamerican.com/multimedia/">https://www.scientificamerican.com/multimedia/</a>
Видео- и аудио-презентации по широкой научной тематике	<a href="http://www.ted.com">http://www.ted.com</a>
Словарь, работающий в режиме он-лайн	<a href="http://www.multitran.ru">www.multitran.ru</a>

6.3 Учебно-методические материалы:

Наименование и выходные данные УММ	Количество в библиотеке / ссылка на ЭБС
Учебно-методические указания по самостоятельной работе обучающихся по направлению «Лингвистика», Ростов н/Д.: ДГТУ, 2018	1
Руководство для преподавателей по организации и планированию различных видов занятий и самостоятельной работы обучающихся в Донском государственном техническом университете: метод. указания, Ростов н/Д.: ИЦ ДГТУ, 2018	1

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 7.1 Учебные аудитории:

*Учебная аудитория для проведения лекционных и практических занятий (ауд. № 214)*

*Адрес (местоположение):* 346735, Ростовская обл., Аксайский район, п. Рассвет, ул. Институтская, 1А.

Основное оборудование: столы, стулья, трибуна, мониторы, проекционный экран, проектор, ноутбук, телевизор.

Программное обеспечение: MS Windows 7, LibreOffice, FoxitReader, Яндекс браузер.

### 7.2 Помещения для самостоятельной работы:

*Помещение для самостоятельной работы (ауд. № 202, библиотека)*

*Адрес (местоположение):* 346735, Ростовская обл., Аксайский район, п. Рассвет, ул. Институтская, 1А.

Основное оборудование: столы, стулья, компьютер.

Программное обеспечение: MS Windows XP, LibreOffice, FoxitReader, Яндекс браузер.

*Помещение для самостоятельной работы (читальный зал библиотеки).*

*Адрес (местоположение):* г. Новочеркасск, пр. Баклановский, 166.

*ВНИИВиВ-филиал ФГБНУ ФРАНЦ.*

Основное оборудование: столы, ноутбук.

Программное обеспечение: Лицензионный Windows 10, Power Point 2010 года.



# ПРИЛОЖЕНИЕ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ

## АННОТАЦИЯ

### к рабочей программе учебной дисциплины

#### 2.1.2 Иностранный язык

##### **1. Общая характеристика:**

Рабочая программа практики является частью основной профессиональной образовательной программы ФГБНУ ФРАНЦ (ВНИИВиВ – филиал ФГБНУ ФРАНЦ) по научной специальности 4.1.4 Садоводство, овощеводство, виноградарство и лекарственные культуры, разработанной в соответствии с приказом Минобрнауки России «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов)» от 20.10.2021 № 951.

##### **2. Требования к результатам освоения дисциплины:**

Планируемый процесс обучения по дисциплине, направлен на формирование следующих знаний, умений и навыков:

*Знания:* современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке; особенности академической письменной и устной речи, закономерности построения и лингвистические особенности научных текстов на английском языке; этикетные нормы устного академического общения в научной профессиональной среде, требования к различным видам научных докладов и их визуализации, технологии реферирования и аннотирования текстов; особенности составления аннотированной библиографии, представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах, презентацию научных проектов на иностранном языке.

*Умения:* использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке; выступать с презентациями на академические и профессиональные темы на иностранном языке по результатам научно-исследовательской деятельности; участвовать в научных дискуссиях на международных конференциях и семинарах; следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; осуществлять перевод профессиональной литературы и кратко передавать основное содержание научного материала; составлять терминологический глоссарий.

*Навык и / или опыт деятельности:* использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке для презентации результатов своей работы и обмена информацией в научном сообществе; продуцирования собственных письменных научных текстов на иностранном языке; анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в

т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах, технологиями работы с узкопрофессиональными научными текстами.

**3. Содержание программы учебной дисциплины:**

Раздел 1. Профессиональная коммуникация. Основы перевода специальных текстов; Раздел 2. Иностранный язык для специальных целей; Раздел 3. Терминология научных текстов; Раздел 4. Презентация своей научной деятельности; Раздел 5. Визитная карточка молодого исследователя.

**4. Форма промежуточной аттестации:** зачет, кандидатский экзамен.

**5. Разработчик:** Руденко Елена Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент.